

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 75 (1949)  
**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# D E R F R A U

## Ein Dank für Bethlis System

Liebes Bethli!

Je, hast Du mir eine Freude gemacht mit Deinem Artikel über die Kreuzworträtsel! Zuerst allerdings fast eine Unannehmlichkeit, indem ich nämlich so unvorsichtig war, mit der Lektüre Deines Werkes im Tram anzufangen und als ich dann so lachen mußte, daß die Pfauenfeder, die von meinem Hute baumelt, dem Nebenmann im Ohr herumwühlte, erzürnte ich diesen sehr damit. Ich sagte zwar, noch unter dem Einfluß des Gelesenen, äußerst freundlich und lächelnd «Kardan!», aber es besänftigte ihn nicht.

Dann las ich halt zuhause fertig. Und ich muß Dir sagen, Bethli, Du hast direkt ein neues Licht in mein Leben gebracht. Ich bin nämlich auch so eine Kreuzworträtselanfängerin. Im Gegensatz zu Dir, der die gelösten Rätsel Stolz, Genugtuung — kurz sämtliche positiven Gefühle vollbrachter Arbeit — bringen, bin ich aber immer ganz hässig am Schluß.

Das ist wegen dem falschen System. Zum Beispiel, bei dem amerikanischen Präsidenten, wo Du RAFT herausgefunden hattest, gab es bei mir TAKT. Und anstatt froh zu sein, zu erfahren, daß es einmal einen solchen Präsidenten gegeben hätte, ging ich zum Lexikon und schaute nach. Und dort stand kein Wort von Präsident, und ich sah mich genötigt, die Legende

abzuändern und «Feinheit des Benehmens, bzw. musikalische Zeiteinteilung» hinzuschreiben. Das K senkrecht wiederum hätte ein Fechtgerät ergeben sollen, aber bei mir ergab es ein stilles Oertchen, und schon wieder mußte ich dem Kreuzworträtseldichter ins Handwerk pfuschen. Und das ist einem doch nicht recht! Außerdem fällt das von Dir mit Recht so gelobte Moment der Bildung gänzlich dahin. Wenn ich also endlich die meisten waagrechten und senkrechten Beschreibungen abgeändert hatte, war meine Laune schon ziemlich deprimiert.

Ganz schlimm wurde es dann, wenn trotz aller Abänderungen am Schluß noch leere Felder blieben. Die füllte ich jeweils schwarz aus, wobei natürlich die ganze prächtige, graphisch ausgewogene Symmetrie zerstört wurde. Und nun kommst Du, mit Deiner genialen Idee: die leeren Felder mit Buchstaben auszufüllen, einfach dem ABC nach. Empfange meinen gerührten Dank für diese Mitteilung, liebes Bethli! Von jetzt ab arbeite ich nach Deinem System und brauche meine Gefühle für Ästhetik nicht mehr zu beleidigen. Und dort wo es Wörter ergibt, wie IRZZZ, kann man ja schlimmstenfalls immer noch die Legende ändern in «Abkürzung für Ida rast zum Zahnarzt zurück.»

Falls ich mir das Legendenabändern nicht abgewöhnen könnte, würde ich die Frage prüfen, selbst Kreuzworträtseldichter

zu werden. Dann mache ich einmal ein ganz privates, nur für Dich und schenke es Dir. Du mußt mir nur sagen, wann Du Deinen alljährlichen persönlichen Feiertag = Gebietshag hast.  
Deine Dorothee.

## Von Büchern und vom Lesen

Wenn ein Buch und ein Kopf zusammenstoßen und es klingt hohl, ist das allemal im Buch?  
Lichtenberg

Man liest viel zu geringe Sachen, womit man die Zeit verdirbt. Man sollte eigentlich immer nur das lesen, was man bewundert.  
Goethe

Die Werke, die ein Schriftsteller mit Liebe schreibt, sind die besten, wie die Kinder der Liebe die schönsten sind.  
Nicolas Chamfort

Ich lernte einsehen, die Bücher würden mich wohl gelehrt, aber nimmermehr zu einem Menschen machen.  
Lessing

Wer das Alphabet erschaffen hat, hat uns den Faden unserer Gedanken und den Schlüssel der Natur in die Hand gegeben.  
Antoine Rivarol

Es geht den Büchern wie den Jungfrauen: gerade die besten, die würdigsten bleiben am längsten sitzen. Aber endlich kommt doch einer, der sie erkennt.  
Machiavelli

Das Buch muß erst ausgedroschen werden.  
Lichtenberg

Das einmalige Durchlesen ist durchaus unzulänglich, vielmehr ist ein gutes Buch zu anhaltendem Gebrauche gemacht und recht eigentlich ein Gefährte für das Leben: daher wird, wer es gelesen oder auch nur darin geblättert hat, es besitzen wollen.  
Schopenhauer



**Nussgold**

Mit Nussgold schmeckt's besser

Einmalig - Originell  
Heimelig

**Hafenkneipe**

Militärstraße 12  
ZÜRICH

**Herzogenbuchsee**

HOTEL  
SONNE

stets gut bedient

TEL. 5 14 50 FAM. AD. THOMMEN

Ristorante  
**Papagallo**

La vera cucina italiana!

Die Gaumen und Magen erfreuenden italienischen Spezialitäten eines italienischen Koches.

ZÜRICH 4, Militärstraße 114, Tel. 23 31 95 Angela Bonfiglioli-Leonati



's Grütli isch im Bettli glege,  
Me häts schüli müese pflege,  
Jetzt mags wieder Schoggi, und  
Bald isch 's Grütli wieder gsund.

**Lintis Maestrani**

## Rasche Hilfe bei hartnäckigen Schmerzen!

Melabon hat den Vorteil, neuralgische, rheumatische und gichtische Schmerzen — die oft sehr hartnäckig sind — wirksam zu bekämpfen.

Auch wenn das Leiden tief in den Muskeln und Gelenken sitzt, vermag Melabon zu lindern.

Die guten Erfolge mit Melabon sind auf seine vielseitige Wirkung zurückzuführen: 1. Aktivierung der Harnsäureausscheidung. 2. Beruhigung der Nerven. 3. Herabsetzung von Hitze, Fieber. 4. Beseitigung von Entzündungen. 5. Lösung von Gefäßkrämpfen. — Ärztlich empfohlen!

Sie erhalten Melabon in der Apotheke in Packungen zu Fr. 1.20, 2.50 und 4.80.  
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**Melabon**



**Weibel** 

**DER KRAGEN FÜR JEDERMANN**  
Kein Waschen, kein Glätten mehr  
**FR. 4.80 DAS DUTZEND**  
**1 STÜCK 45 RP.**  
WEIBEL-KRAGENFABRIK AG. BASEL 20

 **Geselligkeit**  
ist die beste Erholung.  
Auf in die  
**ODEON-BAR**  
ZÜRICH am Bellevue  
Inh. G. A. Doebl

**BUFFET BERN** 

F. E. Krähenbühl-Kammermann

**Nicht rückwärts,**  
vorwärts blicken; die fortschreitende  
Entwicklung in den Dienst für unsere  
Kunden stellen, das ist unsere Devise.  
**Giäthli-Brunner AG. - Zürich 1**  
Clichéfabrik, Löwenstrasse 33, Tel. (051) 25 88 53





**Cognac Havraud**  
LA MARQUE DU CHATEAU

*Mr. et Mme. Dupont*  
speisen mit Vorliebe im  
**Du Pont**  
Zürich beim Hauptbahnhof  
**Die Küche ist prima!**  
Nur gute Weine! Sternbräu  
Tel. 271822/258355 Fl. Hew





**Weisflog Bitter**  
mild und bekömmlich

## HEINRICH

Einen alten, verbeulten, kleinen Opel Heinrich zu nennen, mag eine Vermessenheit, ja eine Blasphemie sein. Aber was wollen Sie: der Name trat von selbst auf die Zunge, denn dieser demütige Wagen von der Farbe verblichenen Grases, ein wenig rundlich, ein wenig behäbig (für poetisch gesinnte alte Landärzte äusserst passend) und im Innern mit dem abgewetzten Plüsch, war ein Heinrich, wenn man eine bestimmte Deutung dieses Namens gestatten will: ein wenig launisch, ein wenig unbeholfen, ein wenig störrisch auch, auf alle Eleganz pfeifend, dafür aber treu, voller ‚Seele‘ und namentlich in bergigem Gelände Kräfte entwickelnd, die den Mann am Volant in helle Begeisterung versetzten. Seltsam auch, so schäbig das Interieur war, so blankgerieben der Volant, so verkratzt die Scheiben: innen war man aufgehoben. Es roch hier wie in einer guten alten Wohnung. Man fühlte sich nicht gepeinigt oder gar gedemütigt wie in gewissen allerneuesten Wagen, deren allzu frisches und allzu teures Leder bei Sensibleren verdächtige Schuldkomplexe entwickeln kann ...

Rollte Heinrich dahin, so lächelten die Leute. Hielt er auf kleinen Märkten oder auf einem Dorfplatz an, so näherten sich brave Männer und sprachen von den ‚guten alten Zeiten‘. Heinrich schien da alle Ohren zu öffnen. Oder ein Bäckermeister mit mehlbestäubtem Schuh sang das Lob dieser Serie. O man kannte das Modell. Damals wußte man noch ‚solid‘ zu bauen, man bekam etwas für sein Geld. Sie lobten den Motor, sie lobten die Achsen. Ja, einige zeigten Neigung, Heinrich zu tätscheln oder ihm die Flanken wie einem guten braven Roß zu liebkosen. Es waren gute Tage, als Heinrich jung war. Der Fran-

ken war noch ein Franken, mein Herr, und das Oel von wunderbarer Qualität ...

Sollte ich da meinen Heinrich nicht lieb gewonnen haben? Im Sturm, im gelben Sonnenschein des Herbstes habe ich mit ihm intime Gespräche geführt. Ja, ich verdanke ihm eine neue Form des Landschaftserlebnisses: das langsame Dahinrollen durch abseitige Dörfer mit weißen Kirchen, das Anhalten vor stillen Schenken, wo die Mücken unter den Bäumen summt oder das Abstellen auf einsamen Villenstraßen, wo kleine, gut gepflegte Mädchen in den stillen Häusern Schubert oder Chopin spielten ... Selbst die Schreibmaschine zog ich dann hervor und arbeitete, ungestört von allen lästigen Besuchen. Und doch war er krank. Er litt an all den Gebrechen des Alters, die er sich schämte zu offenbaren. Er war so diskret. Wie kranke Menschen Ärzte und Medikamente brauchen, so brauchte Heinrich den Doktor Mechanikus. Daß ich es nur gestehe: meine magere Schriftstellerbörse war diesen gefährlichen Rechnungen nicht gewachsen.

So kam es, so mußte es kommen, daß Heinrich in die Hände eines fähigeren Mannes geriet. Dieser ließ ihn lackieren und völlig neu bereifen. Manchmal begegne ich ihm. Da krampft sich jedesmal das Herz zusammen. Denn Heinrich – ob ihr es glaubt oder nicht – sieht mich an. Es ist namentlich das hintere ovale Fensterchen, das diesen Eindruck hervorrufen mag. Er sieht mich und scheint zu sagen: Schade, daß wir nicht mehr zusammen im Lande Pastorale dahinrollen können. Es tat mir gut und ich liebte das, so wie du ... Dann blicke ich wohl zurück, und eine Träne kann mir ins Auge steigen, und ich weiß erst ganz, was ich verloren habe.

E. H. Steenken

## Die Ecke der Surrealisten

### Surrealistischer Schundroman

In grauen Gräften grinsen greuliche Skelette. –  
Ein Zündholz winselt, und die Polizei  
sucht Kinderwindeln wahllos um die Wette,  
aus einer Kammerecke tönt ein nackter Schrei. –

Die Nachbarn rasen, bohren, zwitschern, zanken,  
denn jeder riecht und schmeckt des Tätermissses Dunst. –  
Zwei Tänzerinnen auf dem Bordstein wanken,  
ein Dichter künstelt kraftvoll keck die Kunst!

Die Spatzen kauen aufgeregt mit beiden Backen.  
Sah jemand eine Nuh? – Der Selbstmordkandidat  
umzirkelt zickzackgrade einen Frauennacken,  
ein Extrablatt bekundet Reue ob der welken Tat.

Und Ueberfall. – Salat von einigen Revolverhelden.  
Der sehr verrostete Lakai schreckt Mäuse aus dem Nest. –  
In Krämpfen winden sich Reporter, um zu melden:  
«Beachten Sie den Anfang, Ende, und das Schützenfest!»

François Daniello Silonka